

ООО «Банк 131» / Bank 131 LLC
Адрес: 420012, РФ, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Некрасова, д. 38 /
Address: Nekrasova 38, Kazan, Republic of Tatarstan, 420012
ИНН/Tax number: 1655415696
ОГРН/Registration number: 1191690025746

г. Казань

Application for Termination of the Integrated Banking Service Agreement

/ Заявление о расторжении Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов

In accordance with Clause 17.2/17.4 of the Rules For Opening and Maintaining Correspondent Accounts in Bank 131 LLC (hereinafter referred to as the Rules), I hereby request to terminate the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts (Application for the conclusion of the Agreement No. _____ dated _____ 20 __) concluded by the Bank and the Customer:

/ В соответствии с п. 17.2/17.4 Правил открытия и ведения корреспондентских счетов в ООО «Банк 131» (далее – Правила) прошу расторгнуть Договор об открытии и порядке ведения корреспондентский счетов («Договор»), заключенный на основании Заявления о заключении Договора № [●] от [●]:

Наименование юридического лица / Name of a legal entity	[●]
Регистрационный номер / ОГРН / Registration number	[●]
SWIFT код / SWIFT code	[●]
СПФС код / SPFS code УИС	[●] [●]
Налоговый статус в Российской Федерации / Tax status in the Russian Federation	<input type="checkbox"/> резидент Российской Федерации/ Tax resident of the Russian Federation
	<input type="checkbox"/> нерезидент Российской Федерации / non-resident of the Russian Federation
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / Email [●]
	Номер контактного телефона / Phone number [●]

I hereby request to terminate / Прошу расторгнуть:

Agreement and to close the Customer's bank accounts in Bank 131 LLC:
/ Договор и закрыть корреспондентские счета Респондента в ООО «Банк 131»:

Account number / № счета _____		I confirm that as of the date of signing hereof the account balance is _____ (_____) / Подтверждаю, что на дату подписания настоящего заявления остаток денежных средств на счете составляет _____ (_____)	
I hereby request to transfer the above balances of money under the following accounts, payment order of the Bank and other details (less Bank commission, according to the Tariffs): / Прошу перечислить указанные выше остатки денежных средств по счетам, платежными распоряжениями Корреспондента, по следующим реквизитам (за вычетом комиссии Корреспондента, согласно Тарифам):			
Beneficiary name / Наименование получателя _____ / ИНН / Tax No. _____			
Purpose of payment / Назначение платежа _____			
Payment currency / Валюта платежа	_____/_____	_____/_____	_____/_____
Beneficiary account number / Номер счета получателя	_____	_____	_____
Beneficiary bank / Банк получателя	_____	_____	_____
Bank BIC(SWIFT) / БИК(SWIFT) банка	_____	_____	_____
Bank correspondent account / к/счет банка	_____	_____	_____
<input type="checkbox"/>	Terms of Information Interaction using SWIFT SWIFT (SWIFT Application Form No. _____ dated _____) / Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT (Заявление на использование SWIFT № _____ от ____ . ____ . 20 ____ г.)		
<input type="checkbox"/>	Terms of Information Interaction using SPFS (SWIFT Application Form No. _____ dated _____) / Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием СПФС (Заявление на использование СПФС № _____ от ____ . ____ . 20 ____ г.)		
By signing this Application I certify that: - I have been notified of the requested compliance with the requirements of law of the Russian Federation in the field of currency regulation and currency control in case of closing bank accounts; - the Bank does not have any pending financial obligations owed to the Customer, the Bank has rendered its services properly and on time, I have no claims to the Bank. / Подписывая настоящее заявление подтверждаю, что: - уведомлен о необходимости выполнения требований законодательства РФ в области валютного регулирования и валютного контроля при закрытии корреспондентских счетов; - у Корреспондента отсутствуют неисполненные финансовые обязательства перед Респондентом, услуги Корреспондента оказаны надлежащим образом и своевременно, претензий к Корреспонденту не имею.			
This Application has been prepared in two copies of equal legal force, one for the Customer and for Bank 131 LLC, in Russian and English. In the event of any contradictions, the Russian version prevails. / Настоящее Заявление составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для Респондента и для Корреспондента. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке.			
Position of the Customer's Representative:	specify the position of the Customer's executive body		

/ Должность Представителя Респондента:	
Acting under: / Действующий(-ая) на основании:	<i>указывается наименование и реквизиты документа о полномочиях</i>
Date / Дата	« _____ » _____ 20 ____ г.
Signature of the Customer's Representative / Подпись Представителя Респондента	_____ / _____
Seal (if any)	

<i>For bank use only: / Отметки Корреспондента (заполняется Корреспондентом):</i>	
Заявлению присвоен № _____ Заявления принял и проверил, проверку представленных Респондентом документов, полномочий лица, подписавшего Заявления, произвел:	
« _____ » _____ 20 ____ г.	_____ _____ <i>(должность, Ф.И.О. и подпись сотрудника Корреспондента)</i>